



Rada
Európskej únie

V Bruseli 20. októbra 2020
(OR. fr)

11315/20

Medziinštitucionálny spis:
2020/0273 (NLE)

PECHE 276

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Mauritánskou islamskou republikou o predĺžení platnosti protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou a ktorého platnosť uplynie 15. novembra 2020

DOHODA
VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A MAURITÁNSKOU ISLAMSKOU REPUBLIKOU
O PREDĹŽENÍ PLATNOSTI PROTOKOLU, KTORÝM SA STANOVUJÚ RYBOLOVNÉ
MOŽNOSTI A FINANČNÝ PRÍSPEVOK PODĽA DOHODY O SPOLUPRÁCI
V SEKTORE RYBOLOVU MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM
A MAURITÁNSKOU ISLAMSKOU REPUBLIKOU
A KTORÉHO PLATNOSŤ UPLYNIE 15. NOVEMBRA 2020

A. List Európskej únie

Vážení páni,

s potešením potvrdzujem, že sme sa dohodli na týchto dočasných opatreniach na účely druhého predĺženia platnosti aktuálneho protokolu (16. novembra 2015 – 15. novembra 2019, platnosť už raz bola predĺžená o jeden rok do 15. novembra 2020¹) (ďalej len „protokol“), ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou až do ukončenia rokovaní o obnovení dohody o spolupráci a jej protokolu.

V tejto súvislosti sa Európska únia a Mauritánska islamská republika dohodli takto:

1. Od 16. novembra 2020, resp. od neskoršieho dátumu odo dňa podpísania tejto dohody vo forme výmeny listov sa režim uplatňovaný počas posledného roka platnosti protokolu predlžuje za rovnakých podmienok o maximálne jeden rok.
2. Finančný príspevok Únie za prístup plavidiel do mauritánskych vôd v rámci predĺženia platnosti zodpovedá ročnej sume stanovenej v článku 2 protokolu zmeneného zmiešanou komisiou 15. a 16. novembra 2016². Táto suma sa uhradí jednorazovo najneskôr tri mesiace odo dňa predbežného uplatňovania tejto výmeny listov.

¹ Rozhodnutie Rady (EÚ) 2019/1918 z 8. novembra 2019 (Ú. v. EÚ L 297I, 18.11.2019, s. 1).

² Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/451 zo 14. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 69, 15.3.2017, s. 34).

3. Výška sektorovej podpory v rámci tejto dohody o predĺžení platnosti je 4,125 milióna EUR. Zmiešaná komisia uvedená v článku 10 dohody o spolupráci v sektore rybolovu schváli plánovanie programov súvisiace s touto sumou v súlade s článkom 3 ods. 1 protokolu najneskôr do dvoch mesiacov odo dňa uplatňovania tejto výmeny listov. Podmienky stanovené v článku 3 protokolu týkajúce sa uplatňovania a sektorovej podpory sa uplatňujú *mutatis mutandis*.
4. V prípade, že výsledkom rokovaní o obnovení dohody o spolupráci a jej protokolu bude ich podpísanie a následné uplatňovanie pred uplynutím jednoročného obdobia uvedeného v odseku 1, platby finančného príspevku uvedené v odsekoch 2 a 3 sa znížia *pro rata temporis*. Zodpovedajúca suma, ktorá už bola uhradená, sa odpočíta od prvého finančného príspevku splatného podľa nového protokolu.
5. Počas obdobia uplatňovania tejto dohody o predĺžení sa licencie na rybolov budú udeľovať v rámci obmedzení stanovených v protokole a budú sa na ne vzťahovať poplatky alebo preddavky zodpovedajúce poplatkom alebo preddavkom stanoveným v dodatku 1 prílohy 1 k protokolu.
6. Táto výmena listov sa uplatňuje predbežne od 16. novembra 2020, resp. od neskoršieho dátumu odo dňa podpísania tejto výmeny listov do dňa nadobudnutia jej platnosti. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Potvrďte, prosím, prijatie tohto listu a Váš súhlas s jeho obsahom.

S úctou

Za Európsku úniu

B. List Mauritánskej islamskej republiky

Vážení páni,

mám tú česť potvrdiť prijatie Vášho listu s dnešným dátumom v tomto znení:

„Vážení páni,

s potešením potvrdzujem, že sme sa dohodli na týchto dočasných opatreniach na účely druhého predĺženia platnosti aktuálneho protokolu (16. novembra 2015 – 15. novembra 2019, platnosť už raz bola predĺžená o jeden rok do 15. novembra 2020¹) (ďalej len „protokol“), ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou až do ukončenia rokovaní o obnovení dohody o spolupráci a jej protokolu.

V tejto súvislosti sa Európska únia a Mauritánska islamská republika dohodli takto:

1. Od 16. novembra 2020, resp. od neskoršieho dátumu odo dňa podpísania tejto dohody vo forme výmeny listov sa režim uplatňovaný počas posledného roka platnosti protokolu predlžuje za rovnakých podmienok o maximálne jeden rok.
2. Finančný príspevok Únie za prístup plavidiel do mauritánskych vôd v rámci predĺženia platnosti zodpovedá ročnej sume stanovenej v článku 2 protokolu zmeneného zmiešanou komisiou 15. a 16. novembra 2016². Táto suma sa uhradí jednorazovo najneskôr tri mesiace odo dňa predbežného uplatňovania tejto výmeny listov.

¹ Rozhodnutie Rady (EÚ) 2019/1918 z 8. novembra 2019 (Ú. v. EÚ L 297I, 18.11.2019, s. 1).

² Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/451 zo 14. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 69, 15.3.2017, s. 34).

3. Výška sektorovej podpory v rámci tejto dohody o predĺžení platnosti je 4,125 milióna EUR. Zmiešaná komisia uvedená v článku 10 dohody o spolupráci v sektore rybolovu schváli plánovanie programov súvisiace s touto sumou v súlade s článkom 3 ods. 1 protokolu najneskôr do dvoch mesiacov odo dňa uplatňovania tejto výmeny listov. Podmienky stanovené v článku 3 protokolu týkajúce sa uplatňovania a sektorovej podpory sa uplatňujú *mutatis mutandis*.
4. V prípade, že výsledkom rokovaní o obnovení dohody o spolupráci a jej protokolu bude ich podpísanie a následné uplatňovanie pred uplynutím jednoročného obdobia uvedeného v odseku 1, platby finančného príspevku uvedené v odsekoch 2 a 3 sa znížia *pro rata temporis*. Zodpovedajúca suma, ktorá už bola uhradená, sa odpočíta od prvého finančného príspevku splatného podľa nového protokolu.
5. Počas obdobia uplatňovania tejto dohody o predĺžení sa licencie na rybolov budú udeľovať v rámci obmedzení stanovených v protokole a budú sa na ne vzťahovať poplatky alebo preddavky zodpovedajúce poplatkom alebo preddavkom stanoveným v dodatku 1 prílohy 1 k protokolu.
6. Táto výmena listov sa uplatňuje predbežne od 16. novembra 2020, resp. od neskoršieho dátumu odo dňa podpísania tejto výmeny listov do dňa nadobudnutia jej platnosti. Nadobúda platnosť dňom, keď si strany oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.“.

Potvrdzujem, že obsah Vášho listu je pre moju vládu prijateľný.

Váš list a tento list predstavujú dohodu v súlade s Vaším návrhom.

S úctou

Za vládu

Mauritánskej islamskej republiky